POESIE
IN DIALETTO MILANESE
DI
TOMMASO GROSSI.

M. B. Sedgwick –

M. B. Sedgwick –

LA PIOGGIA D' ORO E LA FUGGITIVA

POESIE

IN DIALETTO MILANESE

DI

TOMMASO GROSSI.

MILANO

PER VINCENZO FERRARIO

M DCCC XXII.

LA
PIOGGIA D' ORO
TRADIZIONE ORFICA
TRATTA DA UN CODICE INEDITO
DI
JAMBLICO CALCIDESE

PARTE PRIMA.

Quand sto nost mond l'era ancamò bardassa,
In temp che l'era adree a cascià i primm dent,
Ch' el sarà ben cent mila ann e passa,
Se no l' è forsi già passaa i dusent,
Gh' era una razza paja d' omenon
Desutel, taja giò cont el folcion.

Vegneven su de terra comè i fong
Linœucc, tamberla, candirott, intregh,
Negher, pelôs, con mezza spanna d'ong,
Darusc comè la lisca di cardegh,
» Buttaa là de bislacch come salamm,
Lasagnent, pilattent, rabbiaa de famm.

Staven sti gnucch de gent in d'on paes
Bandonnaa, senza bastion ne dazi:
No gh'era monestee, no gh'era ges,
Pareven besti, e se ciamaven Trazi;
Mezz biott e mezz vestii de fœuj de figh,
E no mangiaven olter che panigh.

On cert Orfee nassuu in de quij contorna,
Che l'eva on rossignœu in mezz ai gasgiott,
El compatissi, ghe vegneva i corna
A vedè sti sœu pover patriott
A viv ingual di besti, anzi anmò peg;
E l'ha pensaa de convertij a la leg.

Studia, machínna, on dì, cossa el fa lù,
Je cura tutt insemma sti calvari:
El va in su on sass e el sbragia: — O turlurù!
Demm a trà, che vuj fav el missionari: —
Resten lì tucc: lu el fa ona reverenza,
El spuva, el netta el nas, e pœù el comenza.

— Eel mò possibel, mammalucch fottuu,
Che siev tant ignorant, tant intrigaa
De vegnì grand e gross e scopazzuu
Senza nanca savè chi v'abbia faa?
Ah razza de somar degn de galera,
Fin quand farii la vacca in sta manera?

Dervii quij œucc, o tòcch de lumagon,
Alzee quij lenden e guardee per ari;
Presto, con quij manasc in orazion;
In terra quij genœucc; brutt ziffolari,
Che là su inscima, che ghe par nient,
Gh'è Barba-Giove cont i sò parent.

E, sanguanon! se farii tant el gnucch,
L'è quell mostacc de tœuss àdree on bon legn,
Borlav adoss, ciappav per i pelucch,
E daven tanti de lassagh el segn,
Che saraven ben daa in coscienza mia,
Razza de can barbin, e *così sia.* —

Chì 'l se padima, e môccio! per spïà
L'effett ch'el fava sto sò pangeliregh:
Ma nol sent che dò vôs -- Gh'hoo de tirà?
La diseva la prima, e l'oltra -- Tiregh!
E in quella, sbassa subet la zaffagna,
Ch'el ved per aria on quart d'ona montagna.

Adoss, adoss! dai! ciàppel! tíregh! mòlegh!
L'è sott e sora tutta l'udienza:
L'era fenida per el sur teolegh;
N' avaraven faa dent ona carsenza,
Se vott o des pu scrocch o pu sonaj
No se impegnaven per fenì sto guaj.

Allora vun, tujend lu la parolla,
El se revolta a quella razza-paja,
Sbragiand:—Sto sur Orfee l'è ona gran ciolla
Che nol sa nanca lu quell ch' el se baja; —
E la marmaja la sbragiava anch lee:
— L' è vera, l' è ona ciolla el sur Orfee. —

Repìa on olter — Dove l' è 'l cilapp
Ch' el gh' ha mostacc de vorenn bastonà?
L'è Barba-Giove? ch' el se batta i ciapp,
Che l'emm nanch per la cassa, andà a cercà! —
E tutta quella razza-paja in massa:
— Andà a cercà, l'emm nanca per la cassa. —

—Fee d'onà cossa, sentimm mì; vedemm —
Prima chi l'è sto Giove, el-dis on olter;
Vedun che l' abbiem, se regolaremm
Segond quell che ne par, e n'occorr olter. —
El seguitava; ma 'l dà su on rebell:
— Vedemmel, sì signor, vœurem vedell. —

Per vegnì al sugh, Orfee de lì on bell poo
Che gh'è passaa el stremizi del buratt,
L'è andaa d' accord con tutt quij scorla coo
De lassà i lapp de part, e vegnì ai fatt;
E lì guardand in su fœura d' on bœucc
El ved dia Giove, e 'l te ghe schiscia on œucc.

Lu el le capiss, e senza fà reson,
Giò fiœuj! vott o des stralusc in fira;
Intant ziffolla el vent, barbotta el tron,
Canten i rann, e Giove el tœù la mira
In sul mont Emo in d'on gran scepp pendent,
Tarlâch! ona sajetta, e picchegh dent.

Quell scepp borlonand giò 'l tira adree insemma
Terra, sass, piant tuttcoss a rebellott:
La rebomba de sott la vall, la tremma
La montagna, ghe par el terremott:
L'è tant el s'cagg ch'el mett, sangua de legn!
Che se desconscen tutt i besti pregn.

I Trazi resten lì comè de gess,
E volzen nanca de tirà su el fiaa:
El sbragia Orfee: — Sii mò content adess
Che avii sentii che Giove l'ha parlaa?
Sicchè? gh'eel o no gh'eel? disii i mee tôs,
Ahn? v'è duvis ch'el gh' abbia bona vôs...

Respond nissun?... Ah razza sbolgirona!
Donca no gh' avii pu nient in contrari?
Ben, tegnii sald; questa l'è ona corona;
Adess ve insegnaroo a dì el rosari;
E intrattanta che mi cantaroo messa...
Ma el sbragia vun -- Cribbi e boffitt! che pressa! -

Quest l'era on manzerlon longh on trabucch,
Ona faccia de forca, de dannaa,
Stizzent comè ona lipera, mazzucch,
Inzigôs, negher, brutt comè 'l peccaa,
Ch' el soltè lì del post in dove l' era
Seguitand press a pocch in sta manera:

— Adasi, adasi, scior prevost, con quella
Lengua de berta: che molin de vent!
Sangua d'on biss! quant ciaccer, che tapella!
Cossa fet cunt, de metten in convent?
Tôffela bœus! el mè car sur prevost
T' ee faa i tò cunt sta vœulta senza l' ost.

Cossa l' è tutt sto ruzz? Coss' ha che fà
La vôs de Giove con quell gran frecass?
Nun l'emm sentii? Nun emm sentii a tronà,
A s'cioppà el fulmen, a borlà giò on sass,
E fà ona botta ben stramarcadetta;
Ma no l' era che tron, sass e sajetta.

Te darisset d'intend de infenocciann
Con sti tò loffi per menann a bev?
Cocô! gh' ét olter che sti patanflann?
Salvi per quij che je vorà ricev;
Ma a nun, perdì... no ne stà a romp la pippa.
Che Giove! che no Giove de la lippa! —

Chì 'l se fa brusch, el scorla el coo, el ven ross,
El scricca i denc, e 'l te ghe dà on' oggiada
De porscell mort, de faghela fà adoss,
Quand per desgrazia nol l'avess già fada;
E pœù lott lott, lott lott, el volta via
Guardand indree ogni pass: esuss maria!

La turba intant de quij despeccenaa
A corr, a domandass la fa on bodesg,
Ch' el pariva comè quand ven d'estaa
Di vœult in temp de nocc quij gran slavesg,
Che se desseda, se alza el coo dal lecc,
E se sent l'acqua che la ven giò a secc.

PARTE SECONDA

L'alzava el Sô la faccia sbarlusenta
Per saludà l'Aurora de lontan,
E lee la fava i gamb mezza indormenta
Con giô i cavij, con la camisa in man,
Rossa per la vergogna, chè inscì biotta
El l'ha cattada in lecc col sò balotta.

L'era on bell dì seren luster, e l'era
Quell temp che mas'c e femena se piasen:
Se sentiven a fà la primavera
Concertaa insemma i rossignœu coi asen:
E a vessigà intramezz ai frasch el vent
Fasendegh sotta l'accompagnament.

I fior, i erb, i piant, i ond, i sass
Tripillaven, andaven in amor,
Se vedeven a strenges, a basass
E sass, e ond, e piant, e erb, e fior;
Ma i Trazi in mezz a tanta fustusciada
No ghe sentiven ona sbolgirada.

Chi menava la gamba, chi dormiva,
Chi andava lizzonand de scià e de là;
Chi se pientava estategh su la riva
D'on quaj fium a vedè l'acqua a passà;
E chi guardava in su cantand *la-lella*
Col cuu in su on sass e cont i man sott sella.

Quell bon dïavolasc del sur tëolegh
El gh'aveva ona fevra de cavall,
Maa de coo, maa de fidegh, dolor colegh,
Senza on can che vegness a medegall
(Chè l'era anmò permess ai temp d'Orfee
De morì senza medegh nè barbee).

E voltandes in su mezz desperaa,
Barba-Giove, el sbragiava, guarda chì,
Guarda on poo, guarda come sont consciaa
In grazia tova, per amor de tì.
Ah Giove! on impollin de medesina,
Domine ad adjuvandum me festina.

Giove ch' el sent Orfee a parlà latin,
El se mett minga pocch in sudizion:
El corr a la fenestra col mantin,
Pientand lì in sul pu bell la colezion;
El sbaratta i cristaj, el dà on' oggiada
(Notee che la fenestra l' è in vers strada).

El guarda donca, e 'l ved de stand inscima
Tutta la terra tal e qual la stà;
El ved i Trazi pu mazzucch de prima,
El ved Orfee che in poech el vœur crepà;
E ghe se scolda tutt a on bott la pissa:
Acqua pader! sta vœulta je sobissa.

El ciappa on fulmen, ma de quij giuridegh,
L' alza el brasc, l' è già lì per tirall giò,
Quand el sent ona vôs vesin al fidegh
Che la diseva: — Abbia pascenza anmò. —
L' è tant dolz de frittura, tant bonasc,
Che a sta vôs l' è pu lu, ghe casca i brasc.

E buttand la sajetta in d' on canton,
— Sia malanagg, el dis, intantafina,
Fussen strabolgiraa, sont ben mincion
A vorè stà chì mi a scoldamm l' orina:
Ma, nossignori, vuj mò giust vedella!
Sont, o no sont? M'han de cognoss, l'è bella! —

In del dì sti paroll el batt on pè
Sul paviment, e 'l ghe fa dent on bœucc
Grand in manera che se pò vedè,
Minga cojonarij, vedè coi œucc,
Propi coi œucc del coo, guardand insù,
Trii quart de paradis e fors de pù.

Marcia, sparissa! alon, berlòcch, berlicch!
Ecco ona sala tutta de cristall
Con gemm, rubin, smerald gross comè micch,
Coi port de tartaruga e de corall,
Fodrada tant de sott comè de sora
Con tresent vintun brazz de carta dora.

Se ved in mezz settaa in cardega armada
L'istess Giove in persona, propi lu,
In gran abit de gala e de parada:
Gilé, colzon e marsina de velù,
Colzett de seda, manezzin de pizz,
Fazzolett e camisa de battizz.

El gh' ha lì sott al scagn on bell falchett,
On falchetton tremend che fa per quatter,
Ch'el streng in mezz ai sgriff on saresett,
E 'l cascia fœura duu antecrist d'oggiatter
Cont on versasc de coldiree, d'arpia
De mett i convulsion a la pollaria.

Intorna, intorna on santa-crôs de gent
» Donn, tosann, giovenott a mesturon
A tavola redonda allegrament
A son de viorin e vioron,
Infuriati come i strasc di piatt
A scudellà, a fà baldoria, a sbatt.

Hin tucc razza de Dei, no se cojona,
E in pampardina col vestii de festa:
Giunon l'è missa a la pu gran sgiancona
Cont on basgiœu de gemm, con su ona vesta
D'on bell merìnòs de color de rosa
Che l'ha portaa quand la s'è fada sposa.

Mercuri l'ha indoraa el sò caduzee,
El Sô l'è lì cont indoraa el faccion,
Saturna vecc. el gh'ha indoraa el braghee
Ch'el porta soravia di colzon,
El gh'ha indoraa tutt i caraff Dionis,
E Mart l'ha fina faa indorà i barbis.

Ghe n'è ona gran missœulta de costor
Che lusissen che paren candiree;
De cap a pè no se ghe ved che or,
Or de fianch, or denanz e or dedree:
Or, or, or, or: cospetto de diana!
Poden drovass de fà la gibigiana.

Vener inscambi la gh'ha on vestidin
Curtin, ligerinett, a tira-cuu;
Ghe sbiggia fœura on poo de stomeghin,
E on olter poo el ghe resta sott sconduu:
Sconduu, l'è vera, ma el fa cas nagott,
Chè el penser el ghe sghimbia de desott.

On ciccin d'ona tosa, on sgarzorin (1)
Vistôs e fresch comè on botton de rœusa,
La gira intorna e la fa fœura el vin,
Che in paradis el se domanda ambrœusa,
E intant comenza i dodes Or de Franza
A mett su on fiocco d' ona contradanza.

I Dei se senten a purisnà i pee,
E trovandes sui ultem del disnà,
Leven su in quatter salt, strusen indree
La tavola, e se metten a ballà:
Andemm fiœuj! festa de ball pientada:
Allegrament, andemm a l' inviada!

A sentì che delizia de monfrinn,
Che tocch de valz, de parisiènn sonaven!
A vedè ballarin e ballarinn
Che andaven, che giraven, che pirlaven!
Andà a descor! i nost marionett
Poden scondes, l'è nanch roba de mett.

I Trazi intant, quij pover tananan,
Even in estes col mazzucch in ari,
Com' el succed di vœult coi pajsan
In teater, quand tiren su el scipari,
Che leven su del scagn andand in occa,
E resten lì con sbarattaa la bocca.

El teolegh Orfee quand che je ved
Fœura de lor in sta manera chì,
L' è tant sicur d' avej tiraa a la fed,
E che ghe sia pu nagott de dì,
Che per la gran consolazion ch' el sent,
El refiada, e el guariss in sul moment.

Come el pò mej el se rebella su,
E el corr in mezz a tucc quij articiocch,
E con aria de sbergna e fà de pu,
—Coss'eel, el diss, che me parii tucc locch!
Cossa v'è intervegnuu, i mee car bartolla,
Che v' è mancaa insci subet la parola?

V' è fors fiocca giò in bocca i maccaron,
Che ste lì a guardà in su comè gasgiott?
Cossa l' è che guardee, i mee lendenon?
Disii, cossa guardee, se gh' è nagott? .., —
— Chi dis gh'è nagott? vun el respond:
De gent ghe n' è se poden minga scond. —

Donca ... el repia Orfee -- Donca, la lippa,
El seguita quell' olter, quest l' è bell!
Perchè lor se impienissen mej la trippa,
E in mej vestii, gh' emm de cavà el cappell?
On corno che je infilza dedrevia!
Questa che chì l' è ona soperciaria.

Se creden de fann incia sti rabott,
Perchè nun casarengg e buttalà
Mangem panigh, se vestissem de biott
E usem minga a pagà el ficc de cà?
Cisto mi! malananaggi biricchin!
Uh! se fudessen on poo pu vesin

Ghel darev ad intend birbon! baloss!...
Basta, piantemmi subet, sui du pee.
Quand nissun staga lì a guardagh adoss,
Poden fa cunt de casciassej dedree.
Quij sò spettacol de vestii, de gemm...
Prest, camarada, andemm, andemm, andemm.

Sti paroll hin sta giusta come on sass
Traa in mezz a on rosc de paser che pascolla:
In manch de quella hin andaa tucc a spass;
Orfee l'è restaa lì comè ona ciolla;
E i Dei, ch' han vist tutt la platea a l'ari,
Han stimaa ben de lassà giò el scipari.

PARTE TERZA

La Nott l'ha quattaa el mond con la soa socca
Ricamada de stell, e l' è tutt scur:
El Silenzi col did in su la bocca
El guarda al Sogn in att de digh, ven pur;
E lu, sbaggiand, stirandes de linœucc,
El gira intorna a fa sarà su i œucc.

Ma intant che i Trazi hin tutt indormentaa,
Sona in ciel la campana del Pretori,
E i Sindegh e i Lanzian de la cittaa
Se unissen pesg che in pressa a concistori
Denanz a Giove, che l' è 'l President,
In la gran sala di dibattiment.

Dopo di solett smorfi d' etichetta,
Se setten tutt in fila sui cossin.
El President el cava la baretta,
L' alza el sedes del scagn, el fa on inchin;
I olter strusen i pee, storgend el coll,
E lu el comenza coi precis paroll:

—Semm Dei, sangua de dina, o semm fuston?
Corpo de bio! n' è mai toccaa de fà
Quella figura di pu gran cojon,
Come n' è capitaa sto pòdisnà?
Quatter gatt che in dòn bôff i troo in sconquass
N' han de rid sui barbis inscì per spas?

Vuj spettasciaj... Ma, nò, Sur consejer ....
Nò, fallava .... per mi disi nient:
I hoo faa ciamà per sentì el sò parer:
Vuj che me disen ingenüament
Quala ghe par a lor la vera scœura
De tegnì con sta razza bo e fœura. —

Dopo avè tossii on pezz, el leva in pee
Saturna, vecc rabiôs, che l' è 'l decan:
Sont rivaa fina a fà indorà el braghee,
Sur president, el dis, per quij villan:
E pœù in fin coss' emm faa?... Eh! ch' hin canaj;
El mè parer l' è quest: s' ha de impiccaj.

Mart cont el coo el faseva segn de sì,
E duu o trii d' olter anca lor l' istess;
Tant che Giove in quell' atim l' era lì,
Senza tanc zerimoni de process,
Per dì a Mercuri, sò lecchee e spion,
Che l' andass a crompà corda e savon.

Ma solta a voltra el fondeghee di vers,
Don Febo, protettor di desperaa,
E guardand a Saturna per travers,
Vecc balotta, el ghe dis, brutto dannaa,
Gh'ét olter de proponn? tas lì, no fiada,
Se de nò te foo adree ona bosinada.

Saturna el resta lì comè on badee,
E lu, in d'on' aria de improvvisador,
— Collega, el sclama, per el Pegasee,
Per sta ghitarra, per sti cavij d'or,
Per i tre Grazi e tutt e nœuv i Mus
Ve giuri che sii propi tanc gambus..

E el seguitava: L'aria d'Eliconna
La me corr, la me batt in di polmon:
Chi vedi mai? L'è on omm?... nò l'è ona donna:
Esusmaria! la gh'ha in man el tron,
In bocca la lusnada e la tempesta,
Tremmen i stell: che bozzera l'è questa?

D'on' oltra part vedi on boschett tutt verd,
Senti i sospir d'on fontanin d'argent.... —
Ma chì Giove, vedend ch'el se deperd
In coss che no concluden a nient,
El sona on bott on campanin de tolla;
E el te ghe incioda in bocca la parolla.

Allora la va a fiamm la Camaretta,
E fan on bordeléri de no dì:
Chi sbragia de lassà fenì el poetta,
Chi sbragia de lassall minga fenì:
E 'l president in mezz a sto rebell
L'ha pari a sbattaggià col campanell.

Basta, pader Dionis, prior del vin,
Col sò voson de tor infin el soffega
La vôs del president, del campanin,
Del decan e de tutt i olter collèga,
Portand fœura d'imbroj, se pò dì in spalla,
Quell di vers, chè lor duu hin semper de balla.

Chi l'è che pò resist a la reson
D'ona vôs che la trà i orecc in tòcch?
Quij che prima faseven el spaccon,
Resten lì inscì stornii, camuff e lôcch;
E 'l president, per podè fall tasè,
L'ha avuu de grazia a daghela de trè.

Torna donca a parlà don Febo, e el dis,
Senza tanti preambol tolt a noll,
Che, intuitù di Trazi, gh'è duvis
Che s'abbia minga de slongagh el coll,
Ma che se vaga in terra omen e donn
A insegnagh la creanza cont i bonn.

Che se ghe derva i œucc, che se redusa
Quella povera gent a la reson
Col fagh vedè tutta la scienza infusa
Che gh' han lor Dei in quell sò gran crapon;
E che 'l ghe giuga lu el sò Pegasee.
Se no ghe borlen in genœucc ai pee.

Ogni parola ch' el diseva, gh' era
Lì pront l' amis a sbassà el coo, a dì
Bene, bravissim, questa l' è la vera,
Che crappa! no se pò dì mej d' inscì;
Tant che nissun l' ha poduu digh on ett,
E s' è adottaa senz' olter el progett.

I dei gh' han i gamb longh, come l' ha ditt
Quell orbin che ha cantaa on pezz fà in Turchia.(2)
Se unissen, hin tutt pront; alon, andemm, vitt,
Ogni pass el tegneva tresent mia:
Giò per i nivol, fœura di tempest:
Ecco, hin in Trazia: - Com' han mai faa prest!

L' aria che prima l' era scura, scura,
Adess la splendoriss come del dì:
I Trazi mezz tra el gust e la paura
Freghen i œucc, i derven, veden lì
Tutta sta gent in pee d' ona baracca,
E no ghen tœujen fœura ona petacca.

Avanti, avanti! Questo sè el momento,
No i se lassa rincresser, miei signori:
Da bravi, là così, che i guarda drento,
Adesso vederanno. Fuori, fuori!
Quest l'è on brutt mobil d'on Dia zopp, ch'el gh'ha
On mondonovo grand come ona cà.

All' entrar, all' entrar! quà lesti, lesti
D' on' oltra part el sbragia quell del vin,
Ch' el gh'ha on casott con denter tucc i besti
Ch' è segnaa mês per mês sul taccoin,
Oltra on can córs e on' orsa de pel gris
Tiraa giò tutt del ciel per i barbis.

Gh' è Momo, buff de cort, salariaa
Cont ona compagnia de virtuôs,
Dove el prim musegh che ghe sia mai staa, (3)
El papà-grand de Giove, el fa el morôs;
E rappresenten on cert dramma seri
De fà s'cioppà del rid on scimiteri.

Se vedeva el poetta pu de sott
Con la canna a fà el strolegh sora on tavol;
Mercuri el fava i giœugh di bussolott;
Pluton el faseva compari el diavol;
E duu gemej, ch' in i pu car bagaj, (4)
Ballaven su la s'cenna di cavaj.

I Trazi, pover lôcch, ch' eren mai staa
Ai fest di giardin publegh a la sira,
Staven lì inscì con quij bocch sbarattaa
In misura di micch de mezza lira,
No saveven trovagh scima nè fond,
E ghe pariven coss de l' olter mond.

—Et veduu quel che fa *marcia spariss*?
Diseva vun, che coo! quell l'è on strion. —
E l' olter : — Pover bacol, se capiss
Che te l'ee minga nanmò vist el bon :
Tel vedet là con quella canna? Sent,
Quell sì che l'è on strion, quell che talent! —

Ma Giove dopo avegh faa ciappà gust
Con sti zagattrarij per on bell poo,
Quand l'ha creduu ch'el fuss el moment giust
De fass cognoss, l'ha faa on cert segn col coo
Ai nœuv tosann bastard de la Memoria,
Perchè cantassen una certa istoria.

E lor cantand in ton de faffautt
Comenzaven a dì del prim moment
Quand che s' è vist a sbottì fœura el tutt
De la gran panscia vœuja del nient,
Del bordell, del scompili, del frecass
Che sto bell bamboccion l' ha faa in del nass.

Cuntaven su de quand han taccaa lit
I Dei contra de certi sganzerlon
Che faseven ballà i montagn sui dit
Giust comè se fudessen de bombon,
E andand a vœulta ghe tremava sott
La terra, come andass el terremott.

Cuntaven i accident di sposalizi
De madamm Vener cont el Dio ferree,
Che brutt e zopp l'ha avuu inscì pocch giudizi
De tœù ona bella donna per miee,
E de Donn' Alba che l'ha faa el maron
De sposà vun che l'era minga Don. (5)

Voreven tirà inanz i nœuv sorell
A lodà el pader Giove, in sul resguard
De la soa gran bontaa coi verginell,
Che l'ha impii tutt la terra de bastard:
Ma in quella han vist che i Trazi inentrattant
S'hin tornaa tucc a indormentà d'incant.

Giove ch'el se n'è accort, segond l'usanza
El s'è miss a sbragià comè on strascee:
— Ah maladetti picch senza creanza!
Eel quest che avii imparaa in sul Galatee,
Villan tarlucch fiœuj de settimann!
De dormì intant che canta i mee tosann?

Ma l' ha pari a sbragià, che nissun sent,
E el capiss che nol pò cavann on' acca:
Donch: *Barlicch*! Scompariss in d'on moment
El mondonovo, el casott, la baracca,
La canna, i Dei, i besti, i bussolott,
Resten lì tucc al scur, e bona nott!

PARTE QUARTA

Stemm a vedè chi l'è che ven: madonna!
Ah pover Trazi, l'è fenii tuttcos:
L'è on caruspi, on calvari d'ona donna
Con la pell picciurada sora i oss,
Longa de brasc, de gamb e de carcamm,
Secca inciodada, che se ciama Famm.

Ghe corr inanz, fasendegh de staffetta,
La Carestia che la se batt i cost,
Dedree ghe ven la Pest su ona caretta,
Senza nas, guercia, quattada de crost:
Ai fianch la gh'ha el Spavent coi cavij drizz,
E la Discordia col zoffreghin pizz.

La ven mordendes quij sò man scarnaa,
Come che je voress podè mangià,
Se ved i lávor rott, insanguanaa,
Che ghe ballen sui denc in de l'andà;
Se sent a s'cricà i oss quand la fa on pass,
E a battes in cadenza i dò ganass.

Dove la guarda se impassiss i piant,
Se secca l' erba dent per i campagn;
El sò fiaa l'è ona specie de purgant
Ch' el porta el venter dove stà i calcagn:
Se dininguarda quajghedun le tocca,
No ghe resta pu olter che la bocca.

In d'on esuss sta maladetta scrova
La m'ha affamaa la Trazia de coo a pee,
Con tutt che ghe fuss minga de la sova,
Come gh'è staa pœù dopo i prestinee,
Ch' eren nanmò nassuu in quel temp antigh
Che i omen no mangiaven che panigh.

I pover Trazi, gent de quella sort,
San come ciod, alest, de bon color,
Grand, traversaa, gnervent, stagn, viscor, fort,
Semper matt, buli de l'istess umor;
Adess paren pu quij; palpaa, palpaa,
Cont el coo bass comè i gallinn bagnaa.

Se veden a andà a vœulta sloffi e froll,
I gamb fan jacom, ballen i genœucc,
Van giò tœuss tœuss, ghe donda i brasc e 'l coll,
Gh'han smort i lávor, gh'han infossaa i œucc;
Sui denc rabbios, strasii, longh on mezz mia
Gh'han la fed de battesim de la ghia.

Quand che s'imbatten in d'on quaj cadaver
De vun di sœu, ch'el sia crepaa de famm,
Ghe se butten adoss, fan come i caver
A cozzad per robass fœura el carnamm
De bocca vun con l'olter: ah Signor!
E se morden, se strascen tra de lor.

Tanti vœult speccen nanch che vun sia mort,
E el sgandollen ch'el tira ancamò el fiaa;
Tanti vœult, per mangiall, quell pussee fort
El coppa quel ch'è pussee mal andaa.
No gh'è giustizia, no gh'è compassion,
La Famm l'ha quattaa i œuoc a la Reson.

Se ved la terra somenada d'oss,
De viscer marsc che te fan streng el cœur,
Se sent i sgarr de chi gh'ha anmò fiaa adoss,
Se sent i ultim sospir de quij che mœur.
L'aria l'è greva greva, umeda, scura,
E la spuzza d'odor de sepoltura.

In sti ultem estremm compar Orfee,
E se ghe strengen tutt d'intorna ansiôs:
Largo! fegh post: ecco l'è montaa in pee
D'on mucc de crani, e el stà lì inscì pensôs,
Nissun se mœuv, se guarden tucc in volt
E tiren nanch el fiaa per dagh ascolt.

El trà on sospir del cœur, el dà in di smani,
E pœù el dis: Trazi, avii cœur de guardamm?
Quist chì che calchi con sti pee hin tucc crani
Di vost, di mee fradij ch' è mort de famm:
Se speccee tant de podè dì anmò on ett,
La Trazia la sarà on gran catalett.

— Misericordia! coss' emm mai de fa?
Sbragen tutt quant borland in genuggion;
E lu: — Ch' el vegna inanz quell moster là
Che l' oltrêr el faseva de spaccou:
Te se regordet? — Ah sì me regord!
Misericordia! Pader, son balord. —

— Te see balord n' ee? moster renegaa,
Adess che la te batt ben ben in di cost?—
E quell: Misericordia! andaroo a fraa;
Sont chì in genœucc, me mœuvi nanch del post,
Bàttem, pèstem, sgrafìgnem pur la pell,
Ma damm quajcoss de podè trà in castell.

Allora Orfeę el dis: — Trazi, guardee in su
E disii insemma a mi st' orazïon
(Tucc el compagnen): — Giove, diremm pu
Che t'emm nanch per la cassa di mincion;
Emm fallaa, sent i Trazi che te ciamen,
E fa che mangen *nunc et semper*, *amen*.

Appenna han ditt inscì, el dà ona lusnada,
Se sent el tron, e se ved in de quell menter
A passà in aria ona gran mascarada
Che la consola i œucc, ma pussee el ventet,
Perchè quij mascher ch'hin Deess e Dei
In scambi de benis tran via tortej.

El test el cunta che s'è mis a piœuv
Di ballett d'òr sugos e de savor;
Donch saran staa de quij tortei co l'œuv
Che hin giald, e paren giusta ballet d'òr.
S'è ditt che fussen grann de formenton;
Ma el formenton inscì crud l'è minga bon.

Eren propi tortej, credimmel pur;
Me farissev on tort no vorend cred:
Se fudess minga staa pu che sicur
In sti coss chì, ch'hin pesg che nè de fed,
Vorev minga col fà l'umor contrari
Tiramm sui spall i codiz di antiquari.

I Trazi mangen giò tortej a stee,
E tran via quella cera de pancott:
Coi brasc avert sbragen, *turee! turee!*
E Giove el ghe je tira col palott:
Se Dionis nol le ten, Saturna in quella
El ghe stravácca adoss anch la padella.

Ma l' è staa pront a dagh cont on martin
On gran colp in sul nas, l' è andaa el peston
In cento mila tocch: giò tutt el vin
In bocca ai Trazi, e come l' era bon.
No capita de pesg: l' è rivaa a vora
Ch' eren pien de tortej fina a la gora.

Quand shin trovaa sagoi e che han bevuu,
S' hin torna tucc a mett in genuggion
Sbraggiand - Ah: Barba-Giove, emm cognossuu
Che te see propri on gran galantomon.
Sì, sem tucc to bagaj, te see el nost pà,
Perchè te ne tre giò de ziffolà.

Seguita pur a dan la pacciatoria,
E pœù no statt a dubità nient,
Che vegnaremm bej grass a onor e gloria
Tant de tì che de tucc i tò parent,
E quand tincontraremm, no te dubitta
Che te lassaremm subet la man dritta.—

Defatt dopo quel dì hin staa semper quiett
Maneggever compagn de tanci bee,
Nè han mai volzaa de preterì in d' on ett
Tutt quant e mai ghe comandava Orfee
Che coi loffi de Giove a temp e a lœugh
I avarav faa magara andà in del fœugh.

Inscì feniss la storia de quij picch:
Adess ven la moral: attent a mì.
Quij ch' è fort fan paura; quij ch' è ricch
Fan invidia; i sapient fan sbalordì;
Ma (regordèven semper i mee tôs)
No se adora che quij ch' è generôs.

NOTA

Siccome in di mee coss mi son precis,
E vui minga che nassa di ratell,
Savend che gh' è pu d'on autor ch' el dis
Che l' è minga staa inscì sto fattarell,
Hoo stimaa ben de mettegh chi desotta,
Per tœù de mezz tutt i reson, sta notta.

Disen sti tai che Orfee l' ha morisnaa
El cœur di Trazi a furia de sonà;
E mi domandi per la veritaa
Se sta cossa che chì la possa stà,
S' eren assee i diesis e i bemoll
Per mett a mezet quij carna de coll?

Ma per vegnì a la streccia del negozi,
E fav toccà con man che tucc sti autor
Han tolt, con reverenza, on equozi,
E che san minga quell ch' an ditt nanch lor
(Foo minga per vantamm in faccia vosta)
Sentij sto me penser ch' el par faa a posta.

Fors el sò test el diseva a la bona,
Orfee l' ha faa, l' ha ditt col ziffolà:
Ziffolà el ven del ziffol ch' el se sona,
Donch han conclus, l' è staa cont el sonà;
Senza riflet, sti bœus, che chì de nun
Ziffolà el vœur dì sbatt, romp el digiun.

- Prœuva adess, vun me dis, che quij primm test
Fudessen scritt in lengua del Verzee:
Provall? respondi, mancarav anch quest:
L' hoo minga già provaa tant che sia assee?
O bell! o bell! avii fors minga intes
Che anca Giove el parlava in milanes?

Per conseguenza donch.... Ma coss' occor?
Sii già tutt persuas che gh' hoo reson,
E ch' in tanti articiocch tucc quij autor
Che, no essend consuma in del buseccon,
Vœuren menà la berta de salamm
Sui test pu antigh del gippon de Baltramm.

NOTE

(1) *Ebe.*

(2) *Omero.*

(3) *Celo evirato da Saturno suo figlio, e padre di Giove.*

(4) *Castore e Polluce. Al primo vien da Omero dato l' epiteto di domacavalli.*

(5) *L'Aurora, Dea, che sposò Titone mortale.*

LA FUGGITIVA

LA FUGGITIVA

NOVELLA

La me vœur scond i lacrim? Coss' occor?
Cara mammin, già el soo ch'hoo de morì
Nà, la preghi in di viscer del Signor,
Che la me scappa nò, la staga chì;
Che no la me bandona in sti ultim or;
Se la vœur piang, la piangia insemma a mì:
Sì, che la piangia pur, cara, che almen
Saront sicura che la me vœur ben.

Ah! cognossi anca tropp, cara mammin,
Che viscer hin i sœu; soo che l'è bonna,
Chè sont pœu la sòa tosa in fin di fin,
Che l'è mia mader, che la me perdonna:
Via, che la senta, vuj un sò basin:
Che l'hoo semper cercada a la Madonna
Sta grazia, e inanz che vaga al mond de là
Sont persuasa che me l'ha de fà.

Me regordi quand seva piscinina
(Ah benedetto temp! dov'eel andaa?)
Che mì seva el carœu de la mammina,
Stava semper attacch al sò scossaa,
Lee la m' avarav daa lacc de gajna,
La m' avarav daa el sangu, l' anima, el fiaa:
Com'hoo poduu, car el mè car Signor,
Desmentegamm de tutt quell grand' amor?

Desmentegamm? Ah coss' hoo mai ditt mi!
Nò, nò, che me sont mai desmentegada:
Se la savess coss' hoo dovuu soffrì!
Che contrast... in che stat me sont trovada...
Hoo tasuu finadess, ma inanz morì
L' ha de savell, vuj digh come l' è stada:
Che la se setta chì sul me lettin;
Sì, ghel prometti, parlaroo a pianin

Che no la se desturba, staroo quietta,
Che cuntaroo tuttcoss senza alteramm,
Che la me lassa dì, che la se setta,
El me farà fors ben a podè sfogamm:
Inscì: za la soa man... ah benedetta
Man d' ona mader!.. Senti a consolamm
In del basalla, e la me dà pu fiaa
Per cuntagh i desgrazi ch' hoo passa.

La se regordarà d' on Colonell,
Amis del nost Pedrin, che l'è staa chì
Ona vœulta, e han ditt tucc che l'era bell,
E dopo via l'ha ditt anch lee con mì;
El gh' aveva i duu ordin... Giusta quell!
Brava! l'aveva nom Luis, sì, sì:
Ben, mì, quell, l' era on ann e fors pussee
Che ghe parlava in nascondon de lee.

No gh' era dì che lu nol passass sott
Al poggiœu dove stava a lavorà;
Quand fava on segn, el vegneva a la nott
Sott ai fenester per podemm parlà:
El pioveva a rovers, fa cás nagott,
A quell' ora fissada l' era là,
E nol fava che piang, e che giuramm
De voremm ben, de vess pront a sposam.

Ah mammin! mi brusava de l' amor:
E le sa el ciel se l' avarev sposaa;
Ma saveva de dagh on gran dolor
A lee, se avess volsuu sposà on soldaa;
Donch taseva, sperand in del Signor
Ch' el temp el gh' avarev rimediaa,
E insci, pensandegh su tutt i moment,
Tirava inanz senza risolv nient.

Quand riva on sara sara a l' improvis
Ch' han d'andà in Russia tucc i corp d'armada:
E l' è staa allora quand, pover Luis,
No podendem parlà passand in strada,
L' ha faa tant e pœù tant, ch' el s'è faa amis
Del Pedrin, l' è staa chì, e 'l m' ha visada,
Parland sui general, che l' istess dì
L' aveva ordin de dovè partì:

Mì, ch'el m'è pars on sogn, tutt in d'on tratt
Sont restada lì inscì comè inlocchida:
Ma quand senti a la sira che l' è fatt
Che la guardia Real l'era partida,
El cœur, i pols me s' hin fermaa de batt,
Ho capii che per mì l' era finida:
Ho passaa quella nott comè in sui spin
Semper a piang, a brascià su 'l cossin.

Andava a la fenestra, la derviva
Parendem che m' avessen domandaa:
Stava lì attenta, ma no se sentiva
On citto, ch' eren tutt indormentaa.
Gh' era fœura la luna, e la lusiva
Sul mè lett; el vedeva tutt bagnaa
De lacrim: me tornava a buttà giò,
A brascià su el cossin, a piang anmò.

Mi me credeva de morì, e sperava
De morì prest per finì quella penna:
Me regordi, che lee la me ciamava
Cossa gh' avess, chè nè a disnà nè a scenna
Mangiava pu nagott; ma me ostinava
A digh che sera pocch de bona lenna,
Tirava a man di scus in quaj manera
Per lassagh minga savè quell che l'era.

Ma quella di tre nott pœù finalment,
Stracca de piang, me sont indormentada,
E vedi in sogn stravolt, desbaruffent
El mè Luìs cont in di man ona spada
Ch'el me ciappa in don brasc, e 'l me dis: Sent,
O ven con mì, o me mazzi. Spaventada
Fo per fermagh el brasc, ma lu pu lest
El se desbrojà, e el dis: Risolv, fa prest.

Mel vedeva denanz torbid in cera
Col brasc in aria lì domà per dass:
Mi no saveva pu dove me sera,
Me vestissi, ghe corri adree debass
Trœuvem on legn, lu el derva la portera,
El me dà el brazz per andà su: foo el pass...
Ma in quella me dessedi tutt a on bott,
Me trœvi in strada; gh' è nissun, l' è nott.

Me volti indree stremida per guardà:
Vegneva giò tempest, tirava vent,
L'era scur scur, se sentiva a tronà,
E on gran stralusc, che giust in quell moment,
El sbarlusiss contra la nostra cà,
El me lassa vedè ciar e patent,
Propi compagn che se 'l fudess del dì,
La stanza in dove l'era lee a dormì.

Cara mammin, che colp l'è mai staa quell!
M'è voruu s'cioppà el cœur, me sont trovada
Pien de lacrim i œucc senza savell:
L'era sparii el s'ciarò de la lusnada;
Inscì a taston voo indree a cercà el portell,
Vuj tornà in cà, sont già deliberada,
Foo per dervill . . . Madonna che spavent!
Gh'è giò la molla, se po pu andà dent.

Me sont sentida a corr fina in di oss
I sgrisor de la mort, m'è mancaa el fiaa,
Gh'hoo veduu pu, m'è gelaa el sangu adoss,
Ho capii ch'el sproposit l'era faa,
Chè saraven vegnuu a savè tuttcoss,
Che el mè Luis per mi già l'eva andaa:
E in quell moment d'inferno: esusmaria!
Hoo faa el gran pass, hoo bandonaa cà mia.

Sont andada de lôcch fina a Modron,
Pœù hoo faa rifless: el Luis l'è marciaa
Trii dì fà per la Russia, de reson
El sarà giamò inanz on tocch de straa;
Come faroo a rivall? e pœù, el pu bon,
Cossa farev quand che l'avess rivaa?
Presentamegh? parlagh? damm de cognoss?
Ona tosa polida de sti coss?

Gh'hoo me fradel Pedrin guardia d'onor,
Che l'è partii jer tard per sti part chì,
E me sovven d'avè sentii a descor
Che stanott l'avarav dormii a Trevì:
Andaroo là de lu, e per l'amor
Di sant, el pregaroo a tœumm su anca mi:
El me vœur inscì ben, l'è tanto bon,
Ch'el se trarà sicur de compassion.

Inscì hoo faa — Sont rivada quell moment
Che se faseva ciar; hoo domandaa
A on giovinett che hoo vist per accident;
Se dà el cas ch'el Luis l'era alloggiaa
D'on sò zio curat; quest compiasent
El m'ha condott fin là, dov'hoo trovaa
Mè fradell, e buttandem ai sò pee
L'hoo scongiuraa ch'el me tujess adree.

Cossa n' hal faa quell pover cristian
Per tœumm st'ideja fœura del cervell?
L'ha pregaa, l'ha piangiuu, el ma ciappaa i man,
Mi ha bassaa, parland de ver fradell,
Disendem che dovess tornà a Milan,
Chè già el Luis podeva nanch vedell:
Ma el s'è stremii, chè mì gh'oo daa on' oggiada,
E l'ha vist che già sera desperada.

Donca l'ha stimaa ben de stà ai primm dagn,
Sperand col temp che avess de ravvedemm.
El m'ha fada vestì con di sò pagn
Sul fà d' on servitor, per no podemm
Lassà minga cognoss di sò compagn:
Quand s' ha d'andà monti a cavall, e vemm,
Restand d' intelligenza in tra de nun
De fà mostra nagotta con nissun.

De fatt nissun l'ha avuu el minim sospett,
E in quant a quest la m'è andada benon:
Gh' aveva però minga el cœur qüiett,
Chè capiva d'avè faa on gran scarpon;
E de nott massim, quand che sera in lett,
Podeva minga manda giò el magon,
Pensand a l' inquietudin soa de lee
A no savè nagotta di fatt mee.

Quand poeu semm staa lontan fors tresent mja,
Che m'è pars de vess franca, gh'emm scrivuu
Per domandagh perdon de quella mia
Bardassada, e dagh noeuva de num duu:
Ma i letter, mí no soo come la sia,
O hin restaa in posta o sé saran perduu,
Perchè chì lor me disen propriament
Che in tutt sto temp han ricevuu nient.

Intant se andava innanz a marc sforsaa;
E mi in tutt i paes dove rivava
Cercava subet cunt s'era passaa
El tal corp inscì e inscì (dove ghe stava
El Luis) -- L'è trii dì, l'è duu, l'è staa
Chì domà jer -- e semper me trovava
De vessegh pu vesina d'ora in ora,
E me sentiva tutta sott e sora.

Cara mammina, e l'è minga de dì
Fettivament che trovandem appress
Gh'avess gust; nol soo minga nanca mi
A dì la veritaa cossa voress:
Come adess avarev volsuu morì
Tant per podè vedell, e dessadess
Piangeva e me voreva desperà
Per la paura de dovell trovà.

Inscì tramezz ai speranz e ai paur
Vivend semper comè se fuss sui spin,
Fasend vitt che noj fan minga sicur
I galeott, i lader, i assassin,
Rivem on dì, che l'era giamò scur,
A on certo paesett in sui confin
Di Russi, e senti ch'era lì fermaa
Per specciann nun quell tal corp inscì faa.

Sera a cavall attacch a mè fradell,
Vedi vun ch'el le brascia e basa su:
Ah Signor! le vestii de Colonell,
A la statura, al fa el me par tutt lu:
El se volta . . . l'è lu, l'è propri quell:
Tremi, me buj el sangu, ghe vedi pu,
Salti giò de cavall a rompicoll,
Ghe corri incontra e ghe troo i brasc al coll.

I lacrim, el tremôr, l'abbattiment
M'han strozzaa lì i paroll dent in la gora,
Tant che in quell att ho poduu dì nient,
E gh'hoo avuu temp intant de pensagh sora
Al sproposit che fava in quel moment:
Hoo veduu tutt el precipizi: allora
M'è cascaa i man, sont dada indre trii pass,
E sont restada lì come de sass.

Mè fradell che l'ha vist quella figura,
L'ha faa mostra, per tœumm de sto cuntee,
Che ghe fuss capitaa ona gran premura
De dovemm mandà via in sui duu pee:
Mi l'hoo capii, sont saltada adrittura
Sul cavall, in d'on fiaa l'ho voltaa indree,
Gh'ho lentaa i brij, gh'ho daa ona speronada,
E indree a galopp comè ona disperada.

El trovass scur, l'avè minga parlaa,
E el vess vestida su in quella manera,
Per mia fortuna in quell moment han faa
Ch'el Luis l'ha mai pu pensaa chi sera:
El Pedrin l'è staa pront, e el s'è sbrigaa
Cont on mezz termen ch'el pariva vera,
Per podemm subet corr adree e fermà,
Savend nanch lu dove podess andà.

Dopo d'allora tucc duu i corp d'armada
S'hin unii per andà contra el nemis:
Oh! quanti vœult trovandem su la strada
Vedeva a la lontana el mè Luis:
L'andava via con la testa sbassada
Malinconegh, in mezz ai primm sò amis
Senza mai dervì bocca in tutt el dì:
E mi diseva: — Adess el pensa a mì.

Tra i olter me regordi ona mattina,
Vegnend via de Smolensco, ch' el Pedrin
El m'ha faa segn ciappandem la marsina
Che dovess ritiramm on momentin:
Hoo nanch faa on pass che, traff! a la sordina
Me riva lì el Luis: Cara mammin!
Hoo sbassaa el coo . . . . la pò considerà
In quell moment come doveva stà.

S'hin miss tutt e duu in pari, e mi dedree
Seguitandi compagn d' on servitor:
Dopò vesses basaa, s' hin miss adree
Andand, inscì come se fa, a discor:
El Luis el parlava di fatt mee,
Di promess che s'émm faa, del nost amor,
Del sò magon, del cruzi de no dì
Ch' el gh' aveva per vess lontan de mì:

E el diseva piangend: Mi adess sont via,
E lee intrattant chi sa? se vœultà ven
La mudarà penser. -- Anima mia!
Guarda, cognossem, ved se te vuij ben. --
Gh'è staa calaa nagott che no me sia
Scappaa de bocca sti paroll. Oh almen,
Pover Luis, almen tra tanc magon
Che l' avess dada sta consolazion:

Ma me sont trattegnuda. Seguitavem
A andà inanz tutt i dì: l'aria gelada,
La nev, el giazz demeneman che andavem
Pareva che cressessen: su la strada,
E tutt in di contorna no trovavem
Nanch ona cà che no fudess brusada;
Eren brusaa i paes de scima al fond,
E el pareva ch' el fuss la fin del mond.

Trovavem rott i strad, tajaa su i piant,
Deroccaa i pont, voltaa l'acqua di fiumm,
Rasaa i campagn . . . No se sentiva intant
On strepit, ona vôs che fass presumm
Anima viva; domà che ogni tant
Al borlà giò di cà se alzava el fumm,
E se vedeva di gran ond de fiamm,
A s'cappà fœura intramezz ai rottamm.

No se trovava allogg, no se trovava
Foragg per i cavaj, roba per nun:
Di magazzin intregh de pan, de biava
Se vedeven brusaa con dent nissun:
Se dormiva sul giazz, no se mangiava
Che on crostin de bescott al dì per un,
E moriva cavaj, moriva gent
De fam, de frecc, de struzi ogni moment.

Eren ridott i coss a sti brutt pass;
Quand ne se dis che tutta la speranza
La stava in del cercà de quarterass
A Mosca, in dove gh'era l'abbondanza:
A sta poca notizia, figurass!
Con che coragg l'armada la se avanza:
In manca de trii dì la s'è trovada
In di pianur de Mosca già sfilada.

Semm in faccia al nemis, bisogna dà
Ona battaglia, e tutt dipend de questa.
El Pedrin a tutt i forz el me fa andà
Dedree di fil on toch, dove ghe resta
I carriagg; e el vœur ch'el spetta là:
Mi me strappi i cavij giò de la testa,
Piangi, sgarissi, vuj stà in fila anmì,
Vui stagh attacch; ma l'è inutil sgarì.

Ghe raccomandi la soa vita, e quella
Del mè Luis, ghe butti i brasc al coll,
El basi su. — Sta ben, cara Isabella,
Lu el m'ha ditt, e hin sta i ultem so paroll:
L'era lì, lì per dì on quajcoss, ma in quella
Se sent tucc i tamborr a sonà el roll:
Lu el sbalza sul cavall, mi me ven maa,
E no soo pu cossa ne sia staa.

Quand che sont revegnuda, se sentiva
A la lontana a brontolà el canon,
Milla vôs che sbragiava, o che sgariva,
Cavaj, carr, tromb, tamborr daven on son
Confus che se capiva e no capiva,
E el metteva spavent e compassion.
Guardava inanz, no se vedeva lumm
Per on gran nivolon negher de fumm.

Cossa ne sarà mai del mè morôs,
Del mè fradell? Ah sant del paradis!
Hin là in mezz, e chi sa? forsi quij vôs,
Quij sgarr hin del Pedrin, hin del Luis:
Ah Signor che penser! me scondi a pôs
A on carriagg, me butti in sui valis,
Me i tiri adoss, e me stoppi i orecc
Per no sentì quij vers che me mett frecc.

El comenzava a vegnì scur on poo,
Quand se sent a sbragià ch'emm vengiuu nun:
Refiadi a sta notizia, volzi el coo,
E vedi i carr che sfila a vun a vun:
Mi no me mœuvi de quell sit, chè soo
Gh'hoo de spettà el Pedrin... Ma ven nissun,
Hin tucc in Mosca, passa on'ora... e dò,
E el Pedrin nol ven minga nancamò.

Sera-settada in terra col coo in man,
E i gombed sui genœucc: me ziffolava
El vent in di cavij: demaneman
Che vegneva on quaj bôff, el me portava
Comè ona vôs che vegneva de lontan:
La me pariva la soa vôs, alzava
I œucc, guardava intorna: ma l'è nott,
L'è senza luna e no se ved nagott.

Ciami Pedrin!.. Pedrin!... nissun rispond,
E la vôs la se perd per quij pianur.
Intrattant me senti a piombà in fond
Del cœur milla sospett, milla paur.
Passa ona troppa de scorbatt: je scond
A la vista la nott; ma in mezz al scur
Senti el frecass di âl e i vers de mort;
E i sospett me deventen pussee fort.

Salti in pee, voo vers Mosca, chè sperava
Ch'el Pedrin el podess vess là a spettamm.
A pocch a pocch la luna la se alzava,
E mi sentiva el cœur a insanguanamm,
Chè de per tutt i sit dove passava
Me vedeva denanz mort, e rottamm
De bandér, s'ciopp, carriagg de canon,
E crani e brasc e gamb e coo e galon.

Quand el dà on gran stralusc ch'el fa spavent
E me corr al penser quella lusnada
Che hoo vist sui sò fenester quell moment,
Quell terribil moment che sont scappada.
Alzi la faccia al ciel: l' è invernighent,
I stell hin smort, la luna insanguanada,
E la vedi lee a piang su on nivol ross
Ch'el gotta sangu e ch'el me pieuv adoss.

Taseva tutt, ma in fin de la campagna
Sentiva on vers ch'el me passava el cœur.
Piangend, tremand voo inanz; vedi ona cagna
Che la lecca su el sangu de vun che mœur:
Quest l'è sott a on cadaver, ch'el ghe bagna
Tutta la faccia de sanguusc; e el vœur
Storgendes, strepitand de scià e de là,
Come trassel de doss per refiadà.

El cadaver ch' el gh' ha dessoravia
L' è tutt insanguanent e senza coo:
Guardi quell sott: stravedi? esusmaria!
Quell colôr! quell vestii!... voo inanz on poo
Ah! che l'è el mè Luis: me se rescia
I cavij su la front, troo on sgarr, e voo
Come on sass giò per terra adoss a lu,
Strengendel in di brasc, basandel su.

Ghe senti a batt el cœur; sbalzi in genœucc,
Me strasci giò tutt i vestii de doss
Per fassagh chì in sul stomegh on gran bœucc
Ch' el perd el sangu, e el lassa vedè i oss.
Lu allora sospirand el derva i œucc,
El me ved, el me fissa, el me cognoss;
E inserenandes in faccia, el se tira
Ona mia man sul cœur, e pœù el me spira.

El cœur el ghe batt pu, l'ha pers el fiaa:
Mi foo per saltà in pee, ma borli giò
A toppiccon adoss a on coo tajaa:
Col pocch sentôr che me restavv anmò
Fissi quel coo . . . l'è tutt insanguanaa,
Tutt sporscellent; ma se distingu però
La faccia. Eel forsi el coo de mè fradell?
Esuss maria signor! l'è propi quell!

Resti lì come stupida, insensada,
Senza podè nè mœuvem, nè sgarì:
Me pariva de vessem insognada,
O che in quell menter fuss adree a dormì:
Ho pers i sentiment, m'han pœù trovada
Là inscì per terra in sul s'ciariss del dì,
E m'han portada in Mosca mezza morta,
Senza che mi mè ne fudess accorta.

Son stada fors duu mes che hoo mai poduu
Dì de vess viva: quand che comenzava
A vegnì on poo in sentôr, hoo cognossuu
Che sera con l'armada che s'cappava:
Me trovava in su on carr, e hoo pœù savuu
Che quell bon vecc d'on General che stava
Chì d'allogg, cognossendem per chi sera,
El me menava indree in quella manera.

Squas per miracol son rivada a cà:
Già, la m'ha vist, sera comè on' ombria:
La se regordarà ch' el sur papà
In collera el voreva casciamm via;
Ma lee pietosa l' ha volsuu dà a trà
Domà al sò cœur, e l'ha ditt: -- Nò, l'è mia,
Sont mader, l'è el mè sangu, l' è l'Isabella,
Desmenteghi tuttcoss, sont anmò quella. --

Adess l'è on ann che sont chì inscì in sto lett
Inciodada, e deslengui tutt i dì:
Gh'hoo i brasc strasii che paren duu bacchett,
D'on dì a l'olter me spetti de morì:
Cara mammin, la ved sto fazzolett?
La preghi a fammel seppellì con mì:
L'è del pover Pedrin, ghè anmò su i sfris
Di ultem gott de sangu del mè Luis:

Fina che gh' hoo avuu lacrim l'insuppava
Standegh semper piangend buttada adoss,
E a guardagh a quell sangu, me consolava
De vedell revegnuu, pu viv, pu ross:
Tanti vœult inscì teved el basava,
E me corriva i sgrisor in di oss, .
Che me pariva fina ogni freguj
Ch' el se movess, ch' el se mettess a buj.

Ma adess che poss nanch piang, e che me mœur
I œucc in del coo, tutt quell che me conforta,
La ved? l' è de tegnil chì sora el cœur
Saraa, strengiuu fintant che saront morta.
Ah mammin! per quell ben che la me vœur,
Per quell dolor tremend che la sopporta;
Quand sont spirada (e 'l pò vess pocch lontan)
Che me la metta adoss lee coi sò man.

Che la me daga sta consolazion,
Che poda sarà i œucc in santa pas:
In santa pas? Ah nò! Gh'hoo anmò on magon,
Gh'hoo on' oltra cossa anmò che me despias:
Gh'hoo minga avuu la soa benedizion,
Gh'è el sur papà che l'ha nanmò faa pas:
Se poss ottegnì quest, allora sì
No desideri pu che de morì.